

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 365

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/Junho, 2024

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

ハローワーク

<ハローワークプラザ大宮>

職業相談・職業紹介サービスを、平日夜間および土曜日に受けられます(予約制)。事前に求職登録した人は、オンライン相談も利用できます(予約制)。言語は日本語のみ。祝日・年末年始は実施されません。

夜間相談

毎週月曜日・水曜日 午後5時～7時

土曜相談

第1・第3土曜日 午前10時～午後5時

*ハローワークプラザ大宮では、退職後の失業等給付の手続きなど、雇用保険の各種手続業務は行っていません。

所在地:さいたま市大宮区桜木町1-9-4

エクセレント大宮ビル 4F

大宮駅西口 徒歩5分

Tel. 048-658-1145



<通訳サービス>

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	英語 Inglês	スペイン語 Espanhol	ポルトガル語 Português	中国語 Chinês
大宮 Omiya 048-667-8609	金 6a.feira		金 6a.feira	水 4a.feira
浦和 Urawa 048-832-2461	金 6a.feira	金 6a.feira	金 6a.feira	-
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 5a.feira	月・木 2a./5a.feira	月・木 2a./5a.feira	-

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

HELLO WORK

“Hello Work Plaza Omiya”

Serviços de aconselhamento vocacional/introdução ao emprego poderão ser obtidos de segundas e quartas feiras no horário noturno e sábados (necessário fazer reserva). Consultas online também disponível para quem já se inscreveu para uma vaga de emprego com antecedência (necessário fazer reserva). Somente em japonês. Fechado nos feriados nacionais e folga de final/começo de ano.

Consultas noturnas: todas às segundas e quartas feiras, de 17h00~19h00

Consultas de sábados: primeiro e terceiro sábados, de 10h00~17h00

* O Hello Work Plaza Omiya não realiza procedimentos de seguro de emprego, tais como trâmites para subsídios de desemprego após afastamento do emprego.

Local: Saitama Shi Omiya Ku Sakuragi Cho 1-9-4
Excellent Omiya Biru 4F (5 minutos à pé da estação de Omiya, saída oeste)
Telefone 048-658-1145

Serviço de Intérpretes no Hello Work

O horário de atendimento com intérprete do Hello Work é de 10h00 às 15h30, fechado no horário de almoço de 12h00 às 13h00 (O Hello Work de Kawagoe termina seu atendimento às 15h45).

* O Hello Work mais próximo que fica em Omiya, funciona de 8h30 às 17h15.

わかものたいしょうしゅうしよくめんせつかい 若者対象就職面接会

とき：6月17日(月) 午後1時15分～4時
(受け付け / 午後12時45分～)

ところ：大宮ソニックシティ
(さいたま市大宮区桜木町1-7-5)

内容：企業担当者による面接・企業説明

*詳しくは、埼玉労働局ホームページをご覧ください。

対象：高校、大学等を卒業後おおむね3年以内の方

および34歳以下の若年者

持ち物：履歴書(複数枚)

ハローワーク受付票

(ある人だけ)



→ 商工課

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税

2024年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知
らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

こくみんけんこうほけんしょう こうしん 国民健康保険証の更新

8月1日(木)に保険証を更新します。新しい保険証
(ピンク色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



じてんしゃよう こうにゆうひほじょきん 自転車用ヘルメット購入費補助金

自転車用ヘルメットの購入費の一部を予算の範囲内
で交付します。

対象：市内に在住の人

対象となる物：4月1日以降に市内の店舗で購入し

Entrevistas de emprego para jovens

Data: 17 de junho (2ª feira), 13h00 às 16h00
(recepção à partir de 12h45).

Local: Omiya Sonic City (Saitama Shi Omiya Ku
Sakuragi Cho 1-7-5).

Programação: Entrevista e explicação da empresa
pelo responsável da empresa.

* Para maiores detalhes ver website de Saitama
Roudou Kyoku.

Público alvo: jovens menores de 34 anos que se
formaram no ensino médio, universidade, etc. há
menos de 3 anos.

Levar: várias vias de seu currículo e formulário de
recepção de trabalho (para aqueles que o possuam)

→ SHOUKOU KA

Tel.048-777-4441 / Fax 048-775-5024

Hello Work Omiya

Tel.048-658-1145 / Fax 048-658-1149

Imposto municipal e provincial

O valor do imposto municipal e provincial (imposto
residencial) relativo ao ano fiscal de 2024 serão
decididos no mês de junho. Todos os contribuintes
receberão aviso constando o valor anual de seu
imposto.

→ SHIMINZEI KA (Seção de Impostos Municipais)

Tel. 048-775-5131/Fax 048-775-9846



Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde

O cartão do Seguro nacional de saúde será
renovado dia 1º de agosto, quinta-feira. O novo
cartão (cor rosa) será enviado para seus segurados
em final de junho.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel.048-782-6471 / Fax 048-775-9827

SUBSÍDIO PARA DESPESAS DE COMPRA DE CAPACETE DE BICICLETA

Uma parte do custo de compra de um capacete para
ciclistas será fornecida a todos os usuários de
bicicletas dentro de seu orçamento.

Objeto alvo: um capacete novo de bicicleta que
atenda às normas de segurança e que tenha sido

あんぜん きじゆん み た安全基準を満たしている新品の
じてんしゃよう しんびん
自転車用ヘルメット

ほしよきんがく こうにゆうひ ぶん がく
補助金額：購入費の2分の1の額

(じょうげん えん ひやくえん み まん き す
上限2,000円・百円未満切り捨て)

もうしこ いちでんししんせい とどけで しんせいしよ
申込み：市電子申請・届出サービスまたは申請書

こうつうぼうはんか し
(交通防犯課にある。市ホームページから

ダウンロードも可)に必要事項を記入し、

りようしゆうしよ うつ こうにゆうひ
領収書またはレシートの写し(購入日、

こうにゆうてんめい こうにゆうしなめい めいき
購入店名、購入品名などが明記されたも

の)、申請者の本人確認ができる物の写し、

ふりこみこうざ うつ ほしやうしよ とりあつか せつめいしよ
振込口座の写し、保証書・取扱い説明書な

どの写しを用意して直接、交通防犯課へ

ちやくようしや みせいねん ばあい しんとういなし
*着用者が未成年の場合は、2親等以内

の成人の親族が申請してください。



→ こうつうぼうはんか
交通防犯課

Tel.048-775-5138 / Fax 048-775-9927

じてんしゃぼうはんむりようとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしゃ ぼうはんとうろく ぎ む か ぼうはんとうろく
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録

は、とうなん あ ばあい しょうしや かくにん やくた
盗難に遭った場合に所有者の確認に役立ちます。

い か とうろく てつづ おこな
以下のように登録の手続きを行います。

と き がつとおか げつ がつようか げつ
6月10日(月)、7月8日(月)

がつようか もく がつ にち もく
8月8日(木)、9月12日(木)

ごぜん しょうご
午前10～正午

ところ：しやくしよげんかんまえ
市役所玄関前

ひ いう むりよう
費用：無料



がつ がっこうきゆうしよくひ ほしよきん 2・3月の学校給食費の補助金

がつ がつ きゆうしよくひ じよせい う じどうせいと
2月～3月の給食費の助成を受けていない児童生徒

の給食費を予算の範囲内で交付します。たいしよせたい
対象世帯に

しんせいしよげんせいきゆうしよ はつそう
は申請書兼請求書を発送しています。

ほしよきんがく がつ がつ きゆうしよくひそうとうがく
補助金額：2月～3月の給食費相当額

げつがくじよげん ひとり あ しょうがくせい えん
月額上限(1人あたり) 小学生4,300円

ちゆうがくせい えん
中学生5,200円

adquirido em uma loja da cidade à partir de 1º de abril.

Valor do subsídio: 1/2 do custo de compra (até 2.000 ienes, arredondando para os cem ienes mais próximos)

Pedidos: preencher os dados necessários no Serviço de Solicitação/Notificação Eletrônica da Cidade ou no Formulário de inscrição (disponível na Divisão de Prevenção de Crimes de Trânsito.

Também pode ser baixado no site da prefeitura) levando cópia da nota fiscal ou recibo (com o nome da loja onde foi adquirido, o nome do item adquirido).

Providenciar cópia do formulário preenchido do solicitante e também documento de identidade, cópia da conta bancária e cópia da garantia e manual de instruções, e vá diretamente à Divisão de Prevenção de Crimes de Trânsito.

Se o usuário for menor de idade, deverá o requerente ser maior de idade sendo parente de até segundo grau.

→DIVISÃO DE PREVENÇÃO DE CRIMES DE TRÂNSITO

Tel.048-775-5138 / Fax 048-775-9927

Registro gratuito de roubo de bicicleta

O registro de roubo de bicicleta é uma obrigação de todos que possuem sua bicicleta. Este registro ajudará no momento da busca da bicicleta, para reconhecimento do proprietário, em caso de roubo.

As inscrições serão aceitas nas seguintes datas:

Dias: 10 de junho (2ª feira), 8 de julho (2ª feira), 8 de agosto (5ª feira) e 12 de setembro (5ª feira), de 10 às 12h00

Local: entrada principal da prefeitura de Ageo

Preço: gratuito

Subsídio para despesas de merenda escolar de fevereiro e março

Despesas de merenda escolar serão fornecidas, dentro do orçamento, para crianças e alunos que não recebam subsídios para despesas de merenda escolar nos meses de fevereiro e março. Foi enviado para as famílias alvo deste subsídio o formulário de inscrição e a fatura.

Valor do subsídio: valor equivalente às despesas de merenda escolar dos meses de fevereiro e março
Limite superior mensal (por pessoa) alunos do primário 4.300 ienes
alunos do ginásio 5.200 ienes

もうしこ がつ にち すい ひつちやく ひつようしよるい ようい
申込み：7月31日(水)まで(必着)に必要書類を用意
して、直接または郵送で学校保健課(〒
362-8501 本町3-1-1)へ

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633



しゅうしゅう ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2024年7月1日～
2025年6月30日分)を、6月中に配布します。ポルトガ
ル語版の分別ガイドは市役所のホームページに載って
います。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを
出してください。ごみの分別方法が検索できるごみ分
別アプリ「さんあーる®」もぜひご利用ください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

ねっちゅうしゅう

熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状
で救急搬送される人が急増します。家の中でじっと
していても、室温や湿度が高いために熱中症になる
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は
水分のこまめな補給が効果的です。

普段は、水やお茶で構いませんが、

汗を大量にかいた時にはスポーツ

ドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、
熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渴
いていなくても、こまめに水分をとみましょう。



Pedidos: enviar documentos necessários até antes
de 31 de julho, quarta feira, via correio ou
diretamente para a Divisão de Saúde Escolar
(362-8501 Honcho 3-1-1)

→ GAKKOU HOKEN KA

Tel.048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Calendário para Coleta de Lixo

O novo calendário para coleta de lixo válido para o
período de 1º de julho de 2024~ 30 de junho de 2025
será distribuído em junho. Você poderá ver no
website da prefeitura o manual de separação do lixo
em português.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Vamos obedecer as normas estabelecidas para jogar
o lixo e confirme, vendo o calendário, os dias certos
para cada tipo de lixo. Você poderá utilizar também
o aplicativo 「さんあーる®」 para fazer busca para
saber como separar o lixo

→ Nishi Kaizuka Center

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

Cuidado com a hipertermia

Quando a temperatura ultrapassa os 35 graus
aumenta número de pessoas vítimas de hipertermia.
Mesmo estando dentro de casa em estado de
repouso, a alta temperatura ambiente e também a
umidade relativa do ar fazem as pessoas sofrerem
de hipertermia. É preciso muita atenção. Para evitar
a hipertermia beba líquidos frequentemente. Se você
normalmente bebe água ou chá também é bom, mas
se estiver transpirando excessivamente é
aconselhável tomar sport drink.

Neste verão, para prevenção da contaminação do
coronavírus, pede-se a utilização de máscaras
descartáveis. Com a alta temperatura e umidade do
ambiente o risco de insolação devido ao uso de
máscaras é grande. Mesmo que não sinta sede,
aconselha-se tomar líquidos frequentemente.



HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp